

CENT QUATRE #104PARIS

lieu infini d'art
de culture
et d'innovation
direction
José-Manuel Gonçalves

entrée du public
5 rue Curial
administration
104 rue d'Aubervilliers
75019 Paris
01 53 35 50 00
www.104.fr

Dossier artistique

Zvizdal

BERLIN
Bart Baele
Yves Degryse

104ontheroad

siret
508 372 927 00014
ape
9002z
tva intracommunautaire
fr15 508 372 927

Au sujet de *Zvizdal*

Tchernobyl, 26 avril 1986. La vie des gens dans et autour de la petite ville de Pripjat connaît un revirement total après l'explosion d'un réacteur de la centrale atomique lors de l'échec d'un essai nucléaire. Dans un rayon de 30 kilomètres, la population d'environ 90 villages est évacuée. Tous sont force d'abandonner à jamais leurs habitations et leurs maigres avoirs.

Un couple du hameau de *Zvizdal* refuse de quitter les lieux. Pétro et Nadia, qui ont entre-temps 80 ans passés, sont restés obstinément dans leur ancien village. Tous les amis et voisins ont disparu et leurs maisons pillées sont petit à petit envahies par la nature qui reprend ses droits. *Zvizdal* nous montre un couple indestructible qui, malgré la pression d'une solitude auto-imposée, résiste tant bien que mal dans la zone contaminée, sans eau courante, électricité, téléphone ou poste, armés uniquement de leur humour qui les tient debout.

Pendant cinq ans, **BERLIN** s'est rendu à intervalles réguliers à Tchernobyl pour y passer du temps avec Pétro et Nadia, les interviewer devant la caméra et suivre leur vie et leurs choix. Il y a les superstitions, la vodka, les murmures, les jurons, les chants, les maux de dents, les maladies de vieillesse, la marche de 20 km jusqu'au premier magasin, l'attente de voir apparaître quelqu'un du monde extérieur. Il y a le très vieux cheval et la vache maigre comme un clou qui font office de figurants. Nous sommes ainsi les témoins silencieux des dernières années de ce couple singulier, de la lente érosion de leur village et de la disparition inévitable d'un mode de vie.

Zvizdal est un récit sur la terre natale, l'amour, l'humour et la survie dans l'isolement. Un spectacle qui est, hélas, à nouveau très actuel depuis la guerre en Ukraine.



©BERLIN



Citations de presse

« Cette performance multimédia dresse le portrait d'une humanité bouleversante. »
— Culturebox

« Car à travers leur exemple, on réfléchit à la vieillesse, à la mort, à l'avenir d'un couple fusionnel, mais aussi à ce que signifie « l'ancrage » des hommes (les réfugiés et les déplacés le sont pour la vie), et aux mutations de la société. [...] Bouleversant. » — La Libre Belgique

« L'œuvre que **BERLIN** tire de cette rencontre avec Nadia et Pétro offre le récit d'une curieuse et contemporaine robinsonade, un Seuls au monde à Tchernobyl, à la beauté lente et énigmatique. » — L'Express

« Un chef d'œuvre. » — RTBF Culture

« Le récit transcende le petit hameau de Zvizdal et prend toute sa dimension dans les questions qu'il soulève sur l'humanité, l'amour de son prochain, l'autonomie et la dépendance. » — De Volkskrant (en néerlandais)

« ... une magistrale installation théâtrale. » — De Standaard

« C'est un de ces spectacles qu'on n'oublie plus jamais, qui reste gravé dans la mémoire, les images se nichent dans la tête et le récit, dans le cœur. Une histoire d'amour et d'espoir, que **BERLIN** a capturée avec tant de justesse et de respect. » — Tessa Smeulers – directrice du festival de théâtre Boulevard à Den Bosch aux Pays-Bas

« C'est aussi la force de ce travail. Montrer qu'au milieu d'une telle catastrophe, un couple d'octogénaires se vanne encore sur les infidélités impossibles faute d'autres partenaires. Montrer la chaleur humaine, positive et admirable, plutôt que les chiffres effroyables de la catastrophe, c'est vraiment un choix artistique. » — Magcentre

Au sujet de BERLIN

*Armé de cameras, de techniques d'interview, de tables de montage et de comédiens, **BERLIN** brosse le tableau de la réalité comme un peintre d'autrefois : avec un peu plus de couleur, des points de vue pleins de verve, et un coup de pinceau qui trahit un accent critique. [Knack Focus]*

En 2003, Yves Degryse fonde **BERLIN** avec Bart Baele et Caroline Rochlitz. Depuis peu, Yves Degryse, Barbara Raes et Melih Gençboyaci, forment le nouveau triumvirat qui assure la direction artistique de NTGent. **BERLIN** se joint à eux en tant que producteur interne.

Depuis sa création, **BERLIN** positionne son travail à la croisée du documentaire et du théâtre. Chaque création prend pour point de départ une réalité : une ville, un fait divers ou un témoignage. Le groupe s'immerge dans une situation et en démêle les diverses lignes narratives, sans se limiter à une discipline. Le contenu détermine la façon dont une histoire est racontée : en images, avec de la musique sur scène, avec de la technologie, sous forme de théâtre de texte, d'installation... À partir de cette philosophie, **BERLIN** met en lumière l'humanité des personnes dépeintes, le fonctionnement de (micro)sociétés, l'universalité au sein du quotidien. Au cours des deux dernières décennies, **BERLIN** a travaillé à deux cycles de projets : *Holocène [l'ère géologique]*, dont le point de départ se situe toujours dans une ville ou un village, et *Horror Vacui [la peur du vide]* où des histoires remarquables et vraies sont délicatement mises à nu. Les cinq projets d'*Horror Vacui* sont *Tagfish* (2010), *Land's End* (2011), *Perhaps All The Dragons...* (2014), *Remember The Dragons...* (2017) et *True Copy* (2018). *The making of Berlin* (2022) est le dernier volet d'*Holocène* dont font également partie *Jérusalem* (2004/2013), *Iqaluit* (2005), *Bonanza* (2006), *Moscow* (2009) et *Zvizdal* (2016). Deux projets ont été réalisés hors de ces cycles : le spectacle/installation audio *Wie oud wordt...* (2019) et le concert filmique *Ramble Song* (2021).

En 2015 **BERLIN** a été récompensé pour l'ensemble de son œuvre par un Ultima des Arts du Spectacle vivant, un prix décerné par la Communauté flamande. *Bonanza*, *Land's End*, *True Copy* et *The making of Berlin* étaient sélectionnées pour le TheaterFestival en Belgique, *Zvizdal* pour le Theater Festival aux Pays-Bas.

Dans les années à venir, **BERLIN** s'appuiera sur sa dynamique actuelle tout en créant de l'espace pour de l'innovation. En plus des projets d'Yves Degryse – qui ne seront plus produits dans le cadre de cycles –, **BERLIN** entend soutenir de jeunes créatrices : deux artistes associées qui réaliseront chacune un projet au sein de la compagnie. En février 2024, Fien Leysen donnera le coup d'envoi avec *ALABAMA*, et en 2026, ce sera au tour d'Emma Lesuis. En 2023, **BERLIN** a également lancé un projet quinquennal, YouTurn, ouvrant ses archives à des étudiants en cinéma et à des collègues artistes qui peuvent s'en servir pour créer de nouvelles œuvres. En 2024, **BERLIN** fête son 20^{ème} anniversaire et s'associe au **CENTQUATRE-PARIS** pour les tournées françaises de *Zvizdal*, *True Copy* et *The making of Berlin*. Si la compagnie a été créée en 2003, c'est le 26 octobre 2004 que Jérusalem, la première production de **BERLIN**, a joué sa première au Vooruit (Gand).

Tournées à venir

2024

sept/oct 2024 –ntgent GAND BE [dates précises à confirmer]

Zvizdal a joué plus de 250 fois dans 18 pays



©Frederik Buyckx



©Frederik Buyckx



Distribution

concept et direction BERLIN/Bart Baele & Yves Degryse, Cathy Blisson avec Nadia & Pétro Opanassovitch Lubenoc

interviews Yves Degryse et Cathy Blisson

photographie et montage Bart Baele et Geert De Vleeschauwer

scénographie BERLIN, Manu Siebens et Ina Peeters

enregistrements sonores Toon Meuris, Bas De Caluwé, Manu Siebens et Karel Verstreken

interprète Olga Mitronina

composition musicale et mixage Peter Van Laerhoven

construction décor Manu Siebens, Klaartje Vermeulen, Dirk Stevens et Kasper Siebens

maquettes Ina Peeters, avec l'aide de Puck Vonk, Rosa Fens et Thomas Dreezen

mechanics Joris Festjens et Dirk Lauwers

graphisme Jelle Verryckt

chargée de production Laura Fierens

company management Kurt Lannoye (jusqu'en 2021), Tine Verhaert

office management Jane Seynaeve, Maya Van der Brempt

distribution Eveline Martens

communication Sam Loncke

production BERLIN

coproduction Het Zuidelijk Toneel (Tilbourg, NL), PACT Zollverein (Essen, DE), Dublin Theatre Festival (IE), le CENTQUATRE-PARIS (FR), Brighton Festival (UK), BIT Teatergarasjen - House On Fire (Bergen, NO), Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles, BE), Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main (DE), Theaterfestival Boulevard (Den Bosch, NL), Onassis Cultural Centre (Athènes, GR)

avec le soutien de gouvernement flamand, DE SINGEL (Anvers, BE)

remerciements Wim Bervoets, Brice Maire, Lux Lumen, Els De Bodt, Pascal Rueff, Morgan Touzé, Christophe Ruetsch, Isabelle Grynberg, Nadine Malfait, Natalie Schrauwen, Katleen Treier, Piet Menu, Anthe & Ama Oda Baele, Remi et Ilias Degryse

BERLIN est *in-house artist* au NTGent (BE), *artiste associé* au DE SINGEL (Anvers, BE) et *artiste associé international* au CENTQUATRE-PARIS (FR)



Ressources

Trailer via : https://youtu.be/QAqkEVy_dY?si=V3_WR7ADTKVdXfeC

Photos en HR via : bit.ly/berlinzvizdal

Site **BERLIN** : <https://berlinberlin.be/>

Site **104ontheroad** : <https://www.104.fr/professionnels-de-la-culture/productions-et-tournees.html>

Page **Zvizdal** : <https://www.104.fr/tournee/zvizdal.html>

Contacts

Sébastien Kempf

Responsable des productions déléguées et tournées – 104ontheroad
s.kempf@104.fr / +33 6 74 79 68 87

Tine Verhaert

Company manager – BERLIN
tine@berlinberlin.be / +32 497 818 677

Sam Loncke

Chargé de communication – BERLIN
sam@berlinberlin.be / +32 477 825 489